

E77 - Light vs. Dark: The Two Faces of Gaara"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Yeah, turn your sadness into kindness,
your uniqueness into strength

[00:09] ---

Even if you get lost, let's start walking

[00:18] ---

One more time

[00:23] ---

Are you really happy

[00:26] ---

when you're always meeting
to someone's expectations?

[00:30] ---

Even if you change to
who you really wanna be

[00:34] ---

Will you always have a great smile?

[00:37] ---

Dreaming of only "the beginning,"
I wake up

[00:45] ---

and someday, I'll live on my own.

[00:54] ---

Yes, precious things are never in shape

[01:02] ---

You never know what it is
when you get it or lose it

[01:09] ---

Yeah, turn your sadness into kindness,
your uniqueness into strength

[01:18] ---

Even if you get lost,

let's start walking

[01:26] ---

One more time

[01:53] ---

Dang it!

[02:02] ---

Darn it! Things will really be bad
if it stays like this...!

[02:09] ---

I'll have to...

[02:13] ---

I'll have to save...
everyone for sure!

[02:18] ---

Light vs. Dark:
The Two Faces of Gaara!

[02:36] ---

So you'll fight for the sake of others?!

[02:40] ---

That's why you guys are
only at that level!

[02:43] ---

You don't need a reason to fight!

[02:47] ---

Only the one who remains undefeated
can actually feel his own existence!

[02:51] ---

Come on, forget about
your insignificant friends

[02:55] ---

and fight only for the sake
of your own existence!

[02:58] ---

Insignificant...

[03:01] ---

friends?

[03:05] ---

Those who hold silly sentiments
about fighting

[03:09] ---

should just die!

[03:10] ---

I'm sick of listening to you talk!

[03:13] ---

I'll clobber you for sure!

[03:19] ---

You guys misunderstand real strength!

[03:23] ---

Shut up!

[04:16] ---

W-Why...? Why is it?!

[04:19] ---

Why Yashamaru...?

[04:22] ---

Why did you, why...?

[04:27] ---

Why...?

[04:30] ---

Love is...

[04:31] ---

a heart that desires to serve
a precious person who is close to oneself,

[04:35] ---

to love and watch over that person.

[04:38] ---

Just like my older sister did.

[04:42] ---

You are a precious person
who is close to me, Gaara!

[04:48] ---

Always...
only Yashamaru would always...

[04:54] ---

Me...always me...

[04:58] ---

It was an order.

[05:02] ---

I was commissioned to kill you...

[05:09] ---

By your father...

[05:12] ---

Lord Kazekage.

[05:17] ---

My father...?

[05:27] ---

Why did my father...?

[05:29] ---

Why...? Why me?

[05:32] ---

Gaara, you who were born and possessed
by the Sand Spirit Shukaku...

[05:36] ---

have been watched over
as an experiment.

[05:43] ---

However, Gaara, you couldn't
control the living spirit Shukaku,

[05:47] ---

the Sand Spirit which possesses
the power of the sand.

[05:51] ---

Eventually your existence would
become too dangerous for the village.

[05:58] ---

Before that occurred...

[06:03] ---

So Yashamaru, you had not choice...

[06:06] ---

but to comply with my father's order...?

[06:09] ---

No... That is not correct.

[06:14] ---

It is true I accepted
Lord Kazekage's order.

[06:18] ---

But if I had wanted to turn it down,
I could have turned it down.

[06:25] ---

Gaara...

[06:27] ---

Deep down in my heart,
I probably...

[06:33] ---

hated you.

[06:36] ---

You, whose birth took the life
of my beloved older sister.

[06:39] ---

The child she left behind in death...

[06:42] ---

Thinking that you were her remembrance,
I tried desperately to love you.

[06:50] ---

However... I was not able to.

[06:53] ---

My sister didn't choose to have you.

[06:58] ---

My sister became a sacrifice
for the village,

[07:00] ---

and she died while

cursing this village!

[07:04] ---

From that time, I probably...

[07:07] ---

have been burdened with a wound
of the heart that could never heal.

[07:11] ---

Unlike a wound on the body,
there is no ointment and sometimes,

[07:15] ---

it doesn't heal for one's entire life.

[07:19] ---

A wound of the heart?

[07:24] ---

Your name...
is the name my sister gave you.

[07:31] ---

"This child's name is Gaara...

[07:33] ---

"A devil that loves only itself...

[07:36] ---

"Love only yourself...

[07:38] ---

"And fight only for
your own sake.

[07:42] ---

"If you do that,
you will continue to exist."

[07:46] ---

Such was the hope it contained.

[07:48] ---

However...

[07:49] ---

my sister did not give you this name

[07:52] ---

because she was concerned
about you or loved you.

[07:55] ---

The reason she gave you this name,
a name so you would continue to exist...

[08:02] ---

...was so that the deep-seated hatred
of my sister

[08:04] ---

who died hating and cursing
this village...

[08:09] ---

would remain...

[08:13] ---

and be known to all!

[08:32] ---

You were never...loved!

[08:45] ---

This is the last...

[08:48] ---

Please die...

[09:19] ---

I believe that my sister loved you, Gaara.

[09:24] ---

Love?

[09:32] ---

The sand automatically trying to
protect you is like the love of a mother.

[09:38] ---

I believe that sand is filled
with your mother's will.

[09:50] ---

Love.

[10:38] ---

Love only yourself.

[10:40] ---

And fight only for your own sake.

[10:45] ---

So that is Gaara...

That is me.

[10:49] ---

I finally understand.

[10:52] ---

I am alone.

[10:55] ---

I will no longer believe in anyone...
or love anyone.

[10:59] ---

I am alone!

[11:06] ---

Yes, I am all by myself.

[11:25] ---

What's the matter?

Hurry up and come at me!

[11:28] ---

Don't you care what happens
to your so-called precious friends?!

[11:34] ---

Sakura!

[11:39] ---

Dang it!

[11:42] ---

Naruto's not his usual self...

[11:44] ---

Did something happen between them?

[11:48] ---

In any case...

[11:49] ---

In any case,
I need to save Sakura!

[11:53] ---

But... what to do?!

[11:57] ---

That's it!

[11:59] ---

Since it's come to this...
Though it's gonna use up a lot of Chakra...

[12:03] ---

There's no choice
but to summon the Chief Gamabunta!

[12:12] ---

Summoning Jutsu!

[12:23] ---

What's this?! You're a little kid!

[12:25] ---

If you want something from me,
give me some snack!

[12:27] ---

If you don't, I won't play with you!

[12:30] ---

You know something?
I hate you frogs!

[12:33] ---

What did you say?!
Don't make fun of amphibians! Really!

[12:37] ---

Jeez, I don't have time to
play with you, little squirt!

[12:44] ---

Darn! Why is it...?

[12:46] ---

I practiced for so long, but with this,
there's no other way...

[12:50] ---

I need to save everyone!

[12:53] ---

Everyone...you say?

[12:56] ---

Don't make me laugh.

[12:58] ---

I fight...only for myself!

[13:06] ---

He...he's transforming again!

[13:12] ---

If you don't take me down,
the sand over this girl won't fall away!

[13:17] ---

Not only that, as time passes...

[13:20] ---

this sand will slowly squeeze tighter
and eventually suffocate this girl!

[13:25] ---

Sakura!

[13:27] ---

He's getting closer and closer
to being a Perfect Possession.

[13:30] ---

That Jutsu hasn't been activated yet,

[13:33] ---

but at this rate, I'll also be...!

[13:40] ---

Those eyes...

[13:42] ---

Sand Shuriken!

[13:57] ---

You're...really weak!

[14:00] ---

Shut up!

[14:01] ---

But what is that guy?

[14:22] ---

You're persistent...
Sarutobi Sensei!

[14:28] ---

I-It doesn't move?!

[14:32] ---

Y-You hard-to-kill fools!

[14:37] ---

Do you still not understand, Orochimaru?

[14:41] ---

The Leaf Village is my home!

[14:44] ---

I told you I am the pillar

of that house!

[14:49] ---

That's why I'm saying
I will break that pillar!

[14:54] ---

As long as the people of the village

[14:56] ---

fiercely fight to protect
their dear comrades,

[15:00] ---

the pillar of the Leaf Village will not
be broken by the likes of you!

[15:04] ---

I wonder about that.

[15:08] ---

Do not underestimate the Hokage!

[15:13] ---

I-Impossible...!

[15:15] ---

Where is...?
Most of your Chakra should be gone!

[15:19] ---

Chakra and Ninjutsu are
not all there is to strength!

[15:28] ---

W-What lonely eyes...

[15:32] ---

Such lonely eyes...

[15:36] ---

This guy is also turning into a monster...
the same as me.

[15:50] ---

I hated every last one of them.

[15:54] ---

I didn't understand who I was,

[15:55] ---

why I was so hated,
why I even existed.

[16:01] ---

In other words,

[16:03] ---

you're the Nine-Tailed Fox who killed
Iruka's parents and ruined the village!

[16:08] ---

You've been deceived by everyone
in the village all along!

[16:12] ---

I...

[16:14] ---

When I learned that the
Nine-Tailed Fox was inside me,

[16:17] ---

everyone in the village seemed
even more cold-hearted...

[16:20] ---

I was so deeply troubled...

[16:25] ---

But...

[16:29] ---

Naruto! Let's go have
ramen for a change!

[16:32] ---

Yay! I will, I will!

[16:35] ---

I'll have the one with
extra BBQ pork slices!

[16:37] ---

Huh! You loser...

If you want to beat me train harder!

[16:42] ---

Shut up! I won't lose to you!

[16:45] ---

Hey Naruto!

What did Sasuke say about me?

[16:49] ---

He didn't say anything...

[16:51] ---

By the way! By the way!

Wouldn't you rather know how I feel...?

[16:55] ---

Oh! Really, Sakura!

[16:58] ---

I'm gonna eat now!

[17:01] ---

Um... Naruto, you'll really die if you eat
only noodles and sweet red bean porridge.

[17:06] ---

You're a Ninja,
so eat more vegetables!

[17:09] ---

Here, have some!

[17:10] ---

What?! I don't like vegetables!

[17:14] ---

People appeared
who acknowledged me...

[17:17] ---

That's why I became all right,

[17:19] ---

even though there was
the demon fox inside my body,

[17:22] ---

or even if the people of the village
looked at me with cold eyes.

[17:26] ---

Because...

I wasn't alone anymore!

[17:30] ---

I never imagined how happy and
fortunate I could feel.

[17:35] ---

How really...really...

[17:38] ---

great it was.

[17:40] ---

How truly great it was
to be here.

[17:42] ---

I was relieved to know
I am allowed to be here, to exist!

[17:48] ---

That's why it scares me
to think about the past...

[17:51] ---

That suffering is agonizing...

[17:55] ---

It's a pitch-black hell!

[17:57] ---

If...I had remained that way, all alone...

[18:03] ---

That's precisely why I understand!

[18:07] ---

So what did I have in this life,
why did I keep living?

[18:12] ---

This is the answer I came to...

[18:14] ---

I am living in order to kill
human beings other than myself.

[18:21] ---

I don't know what happened, but...

[18:23] ---

This guy's always been
suffering all alone...

[18:27] ---

Even now, without ever feeling relief...

[18:29] ---

Only able to believe in himself...

[18:33] ---

Even now, he's battling in hell...

[18:37] ---

That's how it is...

[18:38] ---

To him, someone like me
who's acknowledged by others...

[18:42] ---

might seem like a weakling in
a world of happiness without tension...

[18:48] ---

Can I really win against
a guy like this?

[18:53] ---

What's the matter?!
Are you afraid of me?

[18:57] ---

To fight for the sake of oneself?
To fight for the sake of others?

[19:01] ---

You should just love yourself,
and fight for yourself!

[19:06] ---

That is the definition of
the strongest one!

[19:11] ---

Now fight me!

[19:13] ---

What happened to
the boldness you had earlier?!

[19:15] ---

Show me your strength!
I'll throw that strength to the ground!

[19:22] ---

Now what's the matter?!
If you don't fight me, I'll kill that girl!

[19:29] ---

Darn it!

[19:34] ---

Multi-Shadow Clone Jutsu!

[19:39] ---

Wind Style!

[19:42] ---

Infinite Sandstorm Devastation!

[19:52] ---

This isn't good...

He really got me.

[19:55] ---

First, I'll toy with you
without killing you!

[19:58] ---

I look forward to seeing
when and how you give up

[20:01] ---

and abandon your friends!

[20:10] ---

Naruto...

[20:13] ---

But...what is it?

[20:18] ---

It's far from over!

[20:31] ---

N-Naruto...

[20:34] ---

What is this...this feeling?

[20:37] ---

Sand Shuriken!

[20:45] ---

D-Dang it!

[20:49] ---

Dang it!

[20:51] ---

H-He's...

[20:53] ---

What is this?!

This feeling that's overcoming me?

[21:02] ---

Naruto...!

[21:05] ---

For some reason...

I don't want to lose to this guy...

[21:09] ---

You...

[21:14] ---

...even if I die!

[21:17] ---

Everyone makes mistakes

It's nothing to be ashamed about

[21:28] ---

Don't let this scar be for naught
Walk with a smile

[21:49] ---

Yes, breathe in the air
Lift your face to the sky and jump

[21:54] ---

If it rains, take a break
Go where the wind takes you

[22:00] ---

So many regrets
Don't let this scar be for naught

[22:05] ---

Let's go carve the badges in our chest
Yes, it's Show Time, life begins now.

[22:10] ---

Everyone makes mistakes
It's nothing to be ashamed about

[22:21] ---

Don't let this scar be for naught
Walk with a smile

[22:31] ---

Transform sadness into the wind
and continue to forge on

[22:42] ---

Forge on strong

[22:59] ---

Hear! Hear! Hear! Hear!

[23:00] ---

If you're far away,
listen well.

[23:02] ---

If you're closer,
then come and watch it!

[23:04] ---

Among all the Genin in the Leaf,

[23:06] ---

I'm the only one who's
suited to become Hokage!

[23:08] ---

I turn the biggest pinch
into opportunity

[23:09] ---

with Transform Jutsu, Summoning Jutsu,
and Shadow Clone Jutsu.

[23:12] ---

I give back twice as much
when I receive a punch.

[23:13] ---

I'm the hyperactive knucklehead Ninja!

[23:16] ---

This is the start of the spiraling series
of Naruto's Ninja Handbook!

[23:21] ---

Next time: "Naruto's Ninja Handbook"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:21:27 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee